



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Vytvořeno v rámci projektu: **Nové výzvy, nové příležitosti, nová škola**
Tento projekt je spolufinancován Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky

Handelskorrespondenz

FIRMENNACHWEIS ZPROSTŘEDKOVÁNÍ FIREM

základní fráze

Na koho se tímto dopisem obracíme:

- na obchodní komoru → *die Handelskammer*
- na obchodní a průmyslovou komoru → *die Industrie – und Handelskammer*
- na velvyslanectví → *die Botschaft*
- přímo na dotyčnou firmu
- na další zdroje

I. Kontaktní větou v úvodu dopisu bychom se měli krátce představit a sdělit základní informace o naší firmě:

Wir sind Hersteller von
(Jsme výrobci

nebo

Wir stellen erstklassige Möbel her.
(Vyrábíme prvotřídní nábytek)

nebo

Wir produzieren.....vyrábíme.....

nebo

Wir sind auf die Herstellung von.....spezialisiert.
(Specializujeme se na výrobu.....)

nebo

Wir sind ein gut eingeführtes Unternehmen.
(Jsme dobře zavedená firma.)

nebo

Unser Haus besteht seit 20 Jahren auf dem tschechischen Markt.
(Naše firma existuje již více než 20 let na českém trhu.)

nebo

Wir legen Prospekte über unsere Firma bei.
(Přikládáme prospekty o naší firmě.)

nebo

Sie können uns auch auf unserer Homepage besuchen.
(Můžete nás navštívit také na našich internetových stránkách.)



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

II. Dále je nutno výstižně a krátce zformulovat důvod poptávky po nových firmách →

Wir suchen Geschäftspartner.
(Hledáme obchodního partnera.)

nebo

Wir suchen Lieferanten / Abnehmer für.....
(Hledáme dodavatele / odběratele.)

nebo

Wir suchen Kontakte zu.....Firmen.
(Hledáme kontakty na.....firmy.)

Obrácíme-li se na obchodní nebo průmyslovou komoru, můžeme uvést následující:

Wir wären Ihnen sehr dankbar,
(Byli bychom Vám vděční,

wenn Sie uns einige Firmen nennen könnten.....
(kdybyste nám mohli jmenovat několik firem...)) *nebo*

wenn Sie uns deutsche oder österreichische Firmen nennen könnten, die sich eventuell für unsere Erzeugnisse interessieren.
(kdybyste nám mohli uvést německé nebo rakouské firmy, které se by se zajímaly o naše výrobky.) *nebo*

wenn Sie uns Namen und Adressen einigen Firmen in dieser Branche mitteilen könnten.
(kdybyste nám mohli sdělit názvy a adresy několika firem v tomto oboru.) *nebo*

wenn Sie uns eine Firmenliste mit Namen und Adressen schicken würden.
(kdybyste nám zaslali seznam firem s názvy a adresami.) *nebo*

Wir möchten mit Firmen in Deutschland, in Österreich, in der Schweiz in Verbindung treten.
(Rádi bychom navázali spojení s firmami v Německu, Rakousku, Švýcarsku.)

nebo

Könnten Sie bitte unsere Anfrage in Ihrem Mitteilungsblatt oder auf Ihrer Homepage veröffentlichen?

(Mohli byste prosím uveřejnit naši poptávku ve Vašem zpravodaji nebo na Vašich webových stránkách?)

nebo

Wir möchten gerne mit solchen Firmen einen Kontakt aufnehmen, die.....
(Rádi bychom navázali kontakt s takovými firmami, které.....)



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

IV. Závěrečné fráze a pozdravy

Wir danken Ihnen für Ihre Mühe. → **Děkujeme Vám za Vaši snahu.**

Zde najdete několik cvičení k tématu ZPROSTŘEDKOVÁNÍ FIREM

<http://daf.eduprojects.net/daf10/media/Hot%20Potatoes/Handel/Firmennachweis/masher/men u.htm>